

南柯

The dream

西洋樂器與傳統樂器混合之室內樂曲 (2006)
For a mixed ensemble of Eastern and Western instruments (2006)

Adagio

The musical score is arranged in a vertical stack of staves. From top to bottom, the instruments are: Dizi, Flute, Clarinet, Pipa (treble and bass clefs), Ruan (treble and bass clefs), Yangqin (S. Cymbal(L)), Zheng (treble and bass clefs), Piano (treble and bass clefs), Huqin, Violin, Viola, Violoncello, and Double Bass. The score includes various musical notations such as dynamics (pp, mp, mf, ff), articulation (pizz., gliss.), and performance instructions like 'Damp the strings to produce harmonics when attacking the key' and 'Sul pont.'. The tempo is marked 'Adagio'.

Hollow tone with indicated consonant
(timbre trill) sempre

The musical score is arranged in a system with 14 staves. The instruments and their parts are as follows:

- Dizi:** Treble clef, starting at measure 12. Features a trill marked *ppp* and a note marked *[tch]*.
- Fl.:** Treble clef, starting at measure 12. Features a trill marked *p > pp* with the instruction *(h. L.)*.
- Cl.:** Treble clef, starting at measure 12.
- Pipa:** Treble and bass clefs, starting at measure 12. Features triplets marked *p* and *molto vibr.*
- Ruan:** Treble and bass clefs, starting at measure 12. Features a trill marked *p* and *molto vibr.*
- Yq.:** Treble and bass clefs, starting at measure 12. Features triplets marked *p*.
- Zh.:** Treble and bass clefs, starting at measure 12. Features dynamics *mf*, *pp*, *p*, *mp*, *gliss. lento*, and *p*.
- Pno.:** Treble and bass clefs, starting at measure 12. Features triplets and dynamics *mf*, *p*, and *pp*.
- Hq.:** Treble clef, starting at measure 12.
- Vln.:** Treble clef, starting at measure 12. Features triplets, dynamics *mp*, *pp*, and *almost noise*.
- Vla.:** Treble clef, starting at measure 12. Features triplets and dynamics *p*, *mf*, *p*, and *pp*.
- Vc.:** Bass clef, starting at measure 12. Features triplets, dynamics *p*, *mf*, *p*, and *pp*, and the instruction *arco*.
- D.B.:** Bass clef, starting at measure 12. Features dynamics *pp*, *ppp*, *p*, *gliss.*, *mf*, *p*, and *pp*, and the instruction *Sul pont.*

Dizi
Musical notation for the Dizi instrument, including dynamics (*p*, *pp*, *mp*, *f*), articulation (*gliss.*, *flut.*), and performance instructions like *(timbre trill) (h. L.)* and *ord.*

Fl.
Musical notation for the Flute, including dynamics (*pp*, *fp*, *mp*, *f*) and articulation (*gliss.*, *flut.*).

Cl.
Musical notation for the Clarinet, including dynamics (*ppp*, *mp*, *p*, *mf*, *f*) and articulation (*gliss.*, *flut.*).

Pipa
Musical notation for the Pipa instrument, showing a series of rests.

Ruan
Musical notation for the Ruan instrument, showing a series of rests.

Yq.
Musical notation for the Yiqin instrument, showing a series of rests.

Zh.
Musical notation for the Zhonghu instrument, showing a series of rests.

Pno.
Musical notation for the Piano instrument, showing a series of rests.

Hq.
Musical notation for the Harp, including dynamics (*pp*) and articulation (*gliss. lento*).

Vln.
Musical notation for the Violin, including dynamics (*pp*) and articulation (*gliss. lento*).

Vla.
Musical notation for the Viola instrument, showing a series of rests.

Vc.
Musical notation for the Violoncello instrument, showing a series of rests.

D.B.
Musical notation for the Double Bass instrument, showing a series of rests.

This page contains the musical score for measures 34 through 37. The instruments and their parts are as follows:

- Dizi:** Features glissando and flutter-tonguing (flut.) effects. Dynamics range from *mf* to *ff*. Includes a *h. t.* (harmonic tremolo) section.
- Flute (Fl.):** Includes an *ord.* (order) section and *poco* markings. Dynamics range from *p* to *ff*.
- Clarinet (Cl.):** Includes glissando and *ppp* markings. Dynamics range from *mf* to *ff*.
- Pipa:** Features a *p* dynamic.
- Ruan:** Features a *mf* dynamic and a glissando.
- Yiqin:** No musical notation is present.
- Zhi:** Includes a *柱音* (fixed pitch) marking and *ord.* markings. Dynamics range from *p* to *mf*.
- Piano (Pno.):** Features *mf* and *pp* dynamics.
- Harp (Hq.):** Includes *molto vibr.* markings and glissando. Dynamics range from *mf* to *pp*.
- Violin (Vln.):** Includes glissando *lento* markings. Dynamics range from *mf* to *pp*.
- Viola (Vla.):** Features a *pp* dynamic.
- Violoncello (Vc.) and Double Bass (D.B.):** No musical notation is present.

This musical score page features the following instruments and parts:

- Dizi:** Treble clef, 8/8 time. Dynamics: *p*, *f*, *p*. Includes *gliss.* and *4* markings.
- Fl.:** Treble clef, 8/8 time. Dynamics: *p*, *f*, *p*. Includes *tongue pizz.* and *key slap* markings.
- Cl.:** Treble clef, 8/8 time. Dynamics: *p*, *f*, *p*. Includes *5* and *4* markings.
- Pipa:** Treble and Bass clefs, 8/8 time. Dynamics: *mp*, *pp*, *mp*, *pp*. Includes *Strick strings with nail* marking.
- Ruan:** Treble and Bass clefs, 8/8 time. Dynamics: *mp*, *p*, *pp*, *mf*, *mp*, *pp*. Includes *打音 Striking string by left hand fingers* and *gliss. lento* markings.
- Yq.:** Treble and Bass clefs, 8/8 time. Dynamics: *p*, *pp*, *p*, *mf*, *mp*, *pp*. Includes *4* and *5* markings.
- Zh.:** Treble and Bass clefs, 8/8 time. Dynamics: *mp*, *pp*, *mp*, *mp*, *pp*. Includes *ff striking strings with palm* and *molto vibr.* markings.
- Pno.:** Treble and Bass clefs, 8/8 time. Dynamics: *sfz*, *mf*, *ff*, *p*. Includes *Damp the end of string when attacking the ke.* marking.
- Hq.:** Treble clef, 8/8 time. Dynamics: *p*, *mf*, *p*, *fp*, *mf*, *pp*, *mf*, *p*, *pp*. Includes *almost noise*, *gliss. lento*, *gliss.*, *ord.*, and *to the middle of the string* markings.
- Vln.:** Treble clef, 8/8 time. Dynamics: *mf*, *p*, *fpp*.
- Vla.:** Treble clef, 8/8 time. Dynamics: *p*, *mf*, *pp*, *fpp*.
- Vc.:** Bass clef, 8/8 time. Dynamics: *fpp*.
- D.B.:** Bass clef, 8/8 time. Dynamics: *sfz*, *fpp*. Includes *pizz.* and *arco* markings.

Dizi

Fl. *key slap*
p

Cl.

Pipa

Ruan

Yq. *rub the strings with strick*
mp *pp* *sfz*

Zh. *rub the strings with nail rhythmically*
pp *mp*

Pno. *pp* *pp* *mp*

Hq. *mp* *pp* *ord.* *gliss.* *almost noise* *mp* *pp* *ppp* *p*

Vln. *ppp* *ppp* *almost noise* *15^{ma}* *ppp* *gliss.* *p*

Vla. *ppp* *almost noise* *15^{ma}* *ppp* *gliss.* *p*

Vc. *ppp* *almost noise* *8^{va}* *ppp* *gliss.* *p*

D.B. *ppp* *ord.* *gliss.* *Sul pont.* *pp* *mf* *sfz*

This musical score page features ten staves, each representing a different instrument. The instruments are listed on the left side of the page: Dizi, Fl., Cl., Pipa, Ruan, Yq., Zh., Pno., Hq., Vln., Vla., Vc., and D.B. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The Dizi, Fl., and Cl. staves are mostly empty, indicating they are silent for this section. The Pipa and Ruan staves play a melodic line starting with a *p* dynamic and a glissando effect. The Yq. staff plays a complex, multi-measure rhythmic pattern with a *pp* dynamic. The Zh. staff provides a harmonic accompaniment with a *mp* dynamic. The Pno. staff features a *pp* dynamic and includes a sixteenth-note triplet in the right hand. The Hq. staff plays a rhythmic pattern with a *pp* dynamic. The Vln. and Vla. staves play a melodic line with a *pp* dynamic. The Vc. staff plays a melodic line with a *p* dynamic and includes a *pizz.* (pizzicato) section. The D.B. staff is mostly empty.

This musical score page, numbered 16, features a variety of instruments. The woodwinds include Dizi, Flute (Fl.), and Clarinet (Cl.). The traditional Chinese instruments are Pipa, Ruan, and Yq. The string section consists of Violin (Vln.), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Double Bass (D.B.). The Piano (Pno.) and Harp (Hq.) are also present. The score is divided into measures, with dynamic markings such as *pp*, *p*, *mf*, *f*, and *ff* indicating volume. Performance instructions include *gliss.* (glissando), *trill*, *ord.* (ordine), *gliss.* (glissando), *strikning strings with palm*, and *gliss.* (glissando). A specific instruction for the Pipa and Ruan reads: "打音 Striking string by left hand fingers as fast as possible with indicated pitch". The score includes various musical notations such as slurs, accents, and articulation marks.

This page of a musical score, numbered 17, features a variety of instruments. The instruments listed on the left are Dizi, Fl. (Flute), Cl. (Clarinet), Pipa, Ruan, Yq. (Yiqin), Zh. (Zhuqin), Pno. (Piano), Hq. (Harp), Vln. (Violin), Vla. (Viola), Vc. (Violoncello), and D.B. (Double Bass). The score is divided into systems, with measures 75 and 78 marked. It includes dynamic markings such as *p*, *mp*, *f*, *ff*, *mf*, and *pp*. Performance instructions include *gliss.*, *ord.*, *to the middle of the string*, *pizz. with finger nail*, *arco*, *Sul pont.*, and *molto vibr.*. The notation includes treble and bass clefs, time signatures, and various musical symbols like slurs, accents, and hairpins.

This page of a musical score, numbered 18, features a variety of instruments. The top section includes Dizi, Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Pipa, Ruan, and Yiqin. The middle section includes Zhonghu and Piano (Pno.). The bottom section includes Harp (Hq.), Violin (Vln.), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Double Bass (D.B.). The score is written in 4/4 time and includes dynamic markings such as *p*, *f*, *mp*, *ff*, and *mf*. Performance instructions include *gliss.*, *flut.*, *ord.*, *move to the right side of the string*, *to the middle of the string*, *pizz. with finger nail*, *Sul pont.*, *molto vibr.*, and *gliss.*. The score is divided into measures, with some measures containing triplets or other rhythmic patterns. The bottom of the page shows the beginning of the next page, with measures 79 and 80.

This page of a musical score features the following instruments and parts:

- Dizi:** Solo part with glissando markings and dynamics *mp* and *mf*.
- Flute (Fl.):** Part with dynamics *fff*, *mf*, *mp*, and *p*.
- Clarinet (Cl.):** Part with dynamics *fff*, *mf*, *mp*, and *mf*.
- Pipa:** Part with dynamics *p*, *ff*, and *mf*.
- Ruan:** Part with dynamics *ff*, *mf*, and *p*.
- Yiqin:** Part with dynamics *ff*, *f*, *fff*, *mp*, and *pp*. Includes a *pizz. with finger nail* instruction.
- Zhonghu (Zh.):** Part with dynamics *fff*, *f*, *ff*, *mp*, *p*, and *pp*. Includes a *move to the right side of the string* instruction.
- Piano (Pno.):** Part with dynamics *mp*, *ff*, *mp*, and *pp*. Includes a *decresc.* marking.
- Harpsichord (Hq.):** Part with dynamics *mf*, *fff*, *f*, *mp*, *f*, and *pp*. Includes *sul A*, *sul D*, and *sul E* markings.
- Violin (Vln.):** Part with dynamics *fff*, *mp*, *f*, and *mp*.
- Viola (Vla.):** Part with dynamics *fff*, *ff*, *mf*, *fff*, and *mp*. Includes *Sul pont.* and *piu* markings.
- Violoncello (Vc.):** Part with dynamics *fff*, *mf*, *fff*, and *mp*. Includes *Sul pont.* and *piu* markings.
- Double Bass (D.B.):** Part with dynamics *fff*, *f*, *mp*, *f*, *mp*, and *p*. Includes *Sul pont.*, *pizz.*, and *arco ord.* markings.

Hollow tone with indica

Dizi

Fl.

Cl.

Pipa

敲擊面板 Striking the board

gliss.

mp

f

mp

Ruan

gliss.

mp

gliss.

mp

gliss.

mp

Yq.

S. Cymbal(L)

p

mf

Zh.

p

play with bow

mf

p

f

p

Pno.

Damp the strings to produce harmonics when attacking the key

3

3

3

mf

ppp

Glissando on the strings in indicated re

Hq.

mp

p

mp

p

mf

p

Vln.

pizz.

mp

molto vibr.

mp

mf

ord. sul E cantabile

p

mf

p

mf

Vla.

p

mp

pizz.

mp

gliss.

3

mp

p

mf

Vc.

piu

mp

pizz.

gliss.

3

mf

pizz.

mf

D.B.

ord.

3

Sul pont.

ord.

Sul pont.

ord.

mf

p

mf

p

mf

p

93 (timbre trill) (h. t.) gliss. (timbre trill) (h. t.) (h. t.)

Dizi *p* *mf* *pp* *mp* *f* *mp* [tch] *mp*

Fl. *mf* *mp* *mf* *p* *mf* *p* *pp* *mp* *f*

Cl. *mf* *p* *mf* *f*

Pipa *mp* *mp* *mf* *mf*

Ruan *mp* *mp* *mp* *mp* *mp* *mf* *f*

Yq. *p*

Zh. *f* *mp* *pp* *mp*

Pno. *mp* *pp* *mp* *pp* *mp* *f*

Hq. *mf* *ppp* *Sul pont.*

Vln. *p* *mf* *p* *ppp* *mp*

Vla. *mf* *mf* *mp* *mp*

Vc. *p* *mf* *mf* *ppp* *mp* *mp* *mp* *mf*

D.B. *mf* *p* *mf* *p* *ppp* *mp* *mp* *mf*

Annotations: *tongue pizz.*, *gliss.*, *pitchless air sound with indicated consonant*, *木音*, *molto vibr.*, *col legno salt.*, *arco*, *c. l. salt.*, *ord.*, *Sul pont.*, *Damp the end of string when attacking the key*, *[hu]*, *[tch]*, *(h. t.)*, *gliss.*, *timbre trill*.

Moderato

The musical score is for a piece in Moderato tempo. It features a variety of instruments, each with specific performance instructions:

- Dizi:** Starts with a glissando (gliss.) and a forte (f) dynamic. The score includes markings for *mp*, *f*, *mf*, *mp*, *f*, *mf*, and *f*. A trill is indicated as "(timbre trill)".
- Flute (Fl.):** Features glissandos (gliss.), harmonics (h. t.), and ornaments (ord.). Dynamics range from *mf* to *fp*. Trills are marked as "(timbre trill)".
- Clarinet (Cl.):** Remains silent throughout the piece.
- Pipa:** Remains silent throughout the piece.
- Ruan:** Remains silent throughout the piece.
- Yq. (Yangqin):** Starts with a *mf* dynamic and a *p* dynamic.
- Zh. (Zhuqin):** Starts with a *pp* dynamic.
- Piano (Pno.):** Starts with a *f* dynamic.
- Hq. (Harp):** Starts with a *mp* dynamic, then *f*, *mf*, *f*, *mf*, *f*, and *fp*. Includes "molto vibr." and "ord." markings.
- Vln. (Violin):** Starts with a *fp* dynamic.
- Vla. (Viola):** Remains silent throughout the piece.
- Vc. (Violoncello):** Starts with a *f* dynamic.
- D.B. (Double Bass):** Starts with a *f* dynamic.

This page contains a musical score for 14 instruments. The instruments are listed on the left side of the page: Dizi, Fl. (Flute), Cl. (Clarinet), Pipa, Ruan, Yq. (Yueqin), Zh. (Zhuqin), Pno. (Piano), Hq. (Harp), Vln. (Violin), Vla. (Viola), Vc. (Violoncello), and D.B. (Double Bass). The score is divided into four measures, with measure numbers 107, 108, 109, and 110 indicated at the beginning of each measure. The Dizi part features glissando markings and dynamics such as *ff* and *ff sempre*. The Flute part includes *gliss.*, *tongue pizz.*, and dynamics like *ff sempre* and *mf*. The Clarinet part has *ff* dynamics. The Harp part starts with *ff* and includes *gliss.* markings. The Violin and Viola parts are highly detailed with many slurs, accents, and dynamics like *ff sempre*. The other instruments (Pipa, Ruan, Yq., Zh., Pno., Vc., D.B.) have mostly empty staves with some rests or minimal notation.

This page of a musical score features ten systems of staves for different instruments. The instruments listed on the left are Dizi, Fl. (Flute), Cl. (Clarinet), Pipa, Ruan, Yq. (Yiqin), Zh. (Zhen), Pno. (Piano), Hq. (Huiqin), Vln. (Violin), Vla. (Viola), Vc. (Violoncello), and D.B. (Double Bass). The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It begins at measure 111. The Dizi part includes glissando markings and a 'timbre trill' effect. The Fl. part features 'tongue pizz.' (tongue pizzicato) and 'gliss.' markings. The Cl. part has 'gliss.' and 'pizz.' (pizzicato) markings. The Pipa part has a 'gliss.' marking. The Ruan part includes 'gliss.' and 'pizz.' markings. The Yq. part has 'ff sempre?' and 'gliss.' markings. The Zh. part has 'gliss.' markings. The Pno. part has 'ff sempre' and 'pizz.' markings. The Hq. part has 'gliss.' and 'pizz.' markings. The Vln. part has 'gliss.' and 'pizz.' markings. The Vla. part has 'gliss.' and 'pizz.' markings. The Vc. part has 'ff sempre' and 'pizz.' markings. The D.B. part has 'f' and 'ff' markings. The score is filled with complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various articulations like accents and slurs. Dynamic markings such as *ff*, *fff*, and *f* are used throughout. Performance instructions like 'gliss.' and 'pizz.' are clearly marked above the notes.

119

Dizi

Fl.

Cl.

Pipa

Ruan

Yq.

Zh.

Pno.

Hq.

Vln.

Vla.

Vc.

D.B.

p

p

p

p

p

pp

p

p

p

p

mp

mp

mp

pizz.

p

p

柱音

Damp the strings to produce harmonics when attacking the key